Olaf Tau

Part two

BY

PR. Barsaumo Samoil Dogan

ܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ

ܕܡܠܦܢܐ ܓܘܪܓܝܣ ܒܪ ܐܢܛܘܢ ܕܒܝܬ ܟܝܪܐܙ

Ex Libris

Beth Mardutho Library

The Malphono George Anton Kiraz Collection

ܟܠ ܐܢܫ ܕܫܐܠ ܠܗ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܘܨܪܐ
ܐܘ ܦܣܩ ܡܢܗ ܡܕܡ ܢܗܘܐ ܡܫܬܐܠܐ ܒܝܬ ܕܝܢܐ
ܘܢܘܟܪܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܡܟܬܒܐ ܘܡܩܪܐ ܕܢܣܒ ܢܦܫܗ ܐܘ
ܠܗܠ ܠܗ ܡܩܪܐ ܠܐ ܢܣܒ ܢܗܘܐ ܠܗ ܡܩܪܐ ܒܗܠ
ܚܪܡܐ ܕܡܬܐ ܕܢܗܦܘܟ ܠܗ ܠܕܘܟܬܗ ܀

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that (s)he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

ܐܠܦ ܬܐܘ

ܬܪܝܢܐ ܕܩܪܝܢܐ ܦܣܘܩܐ

ܒܝ. ܡܠܦܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܒܪܨܘܡܐ ܫܡܘܐܝܠ ܕܘܓܐܢ

OLAF TAU

PART TWO

BY
PR. BARSAUMO SAMOIL DOGAN
ENSCHEDE/HOLLAND

ܟܘܪܣܐ

ܐܝܬܘܝ ܠܘ ܒܢ̈ܝ: ܕܫܡܥܐ ܡ̈ܠܟܝ: ܟ̈ܠܝ ܘܩܘܡܘ.
ܕܡܫܡܫܢܘܬܝ: ܒܢܘܗ ܕܡܪܢܐ: ܘܚܕ ܠܚܕܪܝ ܢܩܘ.
ܒܠ ܚܕ ܒܕܪܓܗ: ܚܘܒܐ ܠܟܠܒܐ: ܕܐܡܗ ܡܝܬܩ.
ܠܟ ܕܝܢ ܐܢܐ: ܐܝܟ ܐܒܐ ܘܪܘܚܐ: ܐܫܪܐ ܡܠܦܩ.

ܚܘܩܐ ܡܢܛܪܐ
ܐܢܫܟܕܐ - ܗܘܠܢܕܐ 2003
ܘܟ̈ܠܗ ܕܚܘܩܐ ܢܛܝܪܝܢ ܠܡܣܘܡܐ

Copyright © Pr. Barsaumo Samoil Dogan.

All rights reserved. No parts of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system,
or transmitted in any form or by any means, electronic, photocopying, recording, or otherwise,
without the prior written permission.

For permission: For orders:

Pr. Barsaumo Samoil Dogan
Mariëndaal 151
7544 NH Enschede / Holland

Tel: 0031 (0) 53-4771240
Mobile: 0031 (0) 621551917
E-mail: samoil.dogan@planet.nl

ܒܥܘܬܐ

ܡܠܬܐ ܒܝܢ ܠܬܘܕܝܬܐ ܥܡ ܘܡܪܕܘܬܐܢܐ ܒܟܬܒܐ ܕܝܠܝ ܣܦܘܪܝܐ
ܪܫܝܡܐ ܡܛܠ ܡܕܪܫܬܐ ܒܬܘܟܬܐ ܠܗ ܡܫܬܐܠܬ ܡܚܣܢ:
ܕܒܢܝܬ ܘܠܝܢ ܕܡܢܝܐ ܡܛܠ ܦܫܝܛܐ ܠܫܢܐ ܠܡܠܦܐ.
ܒ: ܕܡܢ ܒܬܪ ܡܫܠܡܢܘܬ ܒܡܕܪܫܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܘܡܨܥܝܬܐ:
ܓ: ܕܡܠܦ ܝܘܡܢ: ܒܫܢܬܐ ܗܘܐ ܪܝܫܐ.
ܡܢܐ ܐܝܟܢ ܚܕܐ ܒܡܠܟܐ ܡܢܝܐ ܕܠܫܢܐ ܘܠܒܢܝܐ ܘܒܗܘܢ ܠܗ
ܚܝܠܐ.
ܒܗ ܫܢܐ ܪܒܐ ܡܫܘܚܝ ܕܘܡܝܐ ܡܬܐܪܐ ܡܛܠ ܚܒܝܒܐ ܠܡܠܦܢܐ
ܫܘܪܝܐ ܠܫܡܗ ܠܦܣܬܐ ܠܡܠܐ ܗܘܒܗ.
ܠܡܒܢܝܬܐ ܘܦܠܚܬܐ ܐܪܒܐ ܒܡܕܒܪܐ ܘܡܫܡܠܝܘ ܒܢܝܗ. ܘܡܢ ܪܘܡܫܐ ܘܪܘܪܬܐ ܕܐܒܢܝ ܐܒܢܝ
ܡܛܠ ܦܫܝܛܐ ܡܢܝܐ ܫܢ ܠܐ ܐܘܫܡܗ.
ܡܚܠܠ ܒܥܠܠܐ ܗܘܐ ܠܡܠܦܢܝ ܕܡܕܪܫܬܐ ܫܘܪܝܬܐ ܫܒܪܐ ܕܝܢ ܪܒܐ ܐܒܪ ܐܢܐ ܝܗܘܐ ܒܢܝܢ.
ܘܝܗܘ ܕܒܫܢ ܕܒܟܠ ܐܬܪ ܝܗܘܐ ܕܒܪܐ ܠܐܬܪܗ ܒܡܠܝܘܪܢ.

ܫܡܘܫܐ

ܐܳܠܦ ܒܶܝܬ

ܐ ܒ ܓ ܓ ܕ ܕ ܕ݂ ܕ݂

ܗ ܘ ܙ ܚ ܛ ܛ ܛ ܝ

ܟ ܟ ܟ ܟ ܠ ܠ ܠ

ܡ ܡ ܢ ܢ ܢ ܣ ܥ ܥ

ܦ ܨ ܩ ܪ ܪ ܫ ܫ ܬ

ܰ ܳ ܶ ܺ ܽ

ܐܰܒܓܰܕ ܗܰܘܰܙ ܚܰܛܺܝ ܟܰܠܡܰܢ ܣܰܥܦܰܨ ܩܰܪܫܰܬ

ܐܳܠܰܦ ܒܰܝܬ ܪܰܘܚܳܐ

ܐ ܰ ܐܰ ܐܰ ܚܳܐ ܐܰܚܳܐ

ܐ ܳ ܐܳ ܐܳ ܒܳܐ ܐܳܒܳܐ

ܐ ܺ ܐܺ ܐܺ ܚܳܐ ܐܺܚܳܐ

ܐ ܶ ܐܶ ܐܶܡ ܪܳܐ ܐܶܡܪܳܐ

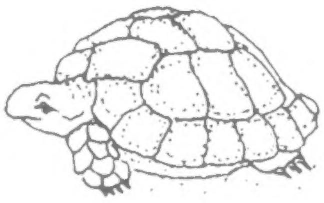
ܐ ܽ ܐܽ ܐܽܘ ܪܳܐ ܐܽܘܪܳܐ

ܐܰܚܳܐ ܐܳܒܳܐ ܐܺܚܳܐ ܐܶܡܪܳܐ ܐܽܘܪܳܐ

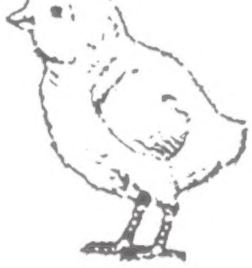
ܓ ܓ̰

ܓܶ ܠܳܐ ܓܶܠܳܐ

ܓܽܘ ܠܳܐ ܓܽܘܠܳܐ

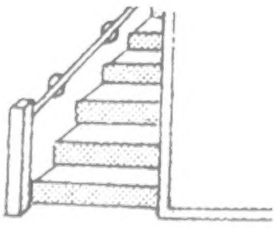


ܓܰ ܠܳܐ ܓܰܠܳܐ



ܐ ܓ̰ܳܠܐ ܐܓ̰ܳܠܐ

ܠ ܓ̰ܳܠܐ ܠܓ̰ܳܠܐ



ܕܰ ܓ̰ܳܠܐ ܕܰܓ̰ܳܠܐ

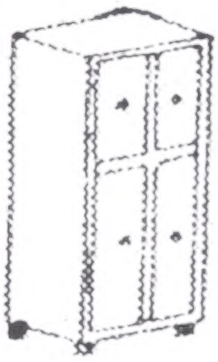
ܓܰܕܳܐ ܦܰܕܙܳܐ ܐܳܒܳܐ ܓܳܒܳܘܠܳܐ

ܓܶܒܳܐ ܓܰܕܝܳܐ ܓܶܒܳܐ ܐܳܒܳܐ

ܓܰܘܳܐ ܓܰܕܘܳܐ ܓܰܙܡܳܐ ܓܶܠܘܳܐ

ܓܳܒܳܐ ܓܰܘܡܳܐ ܠܐܳܒܳܐ ܓܰܡܒܳܐ

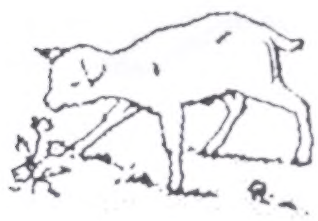
ܙܰܒܳܐ ܓܶܦܳܐ ܦܰܙܳܒܳܐ ܙܶܒܒܳܐ



ܓܰܕܳܐ ܦܰܓܳܐ ܙܰܒܳܐ

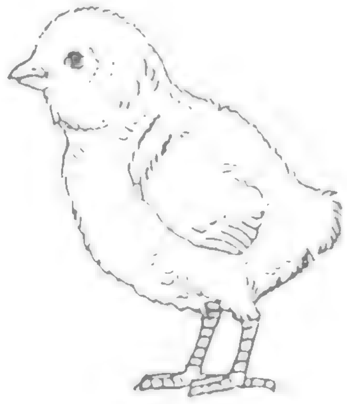
ܓܰܕܝܳܐ ܙܶܒܳܐ ܓܶܒܳܐ

ܓܶܒܳܐ ܡܶܕܳܐ ܡܰܓܳܐ



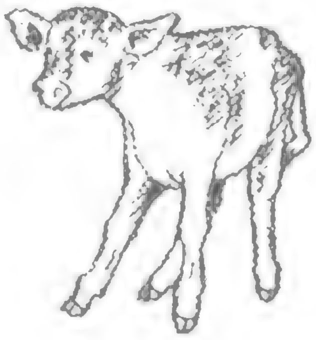
ܓܰܡܒܳܐ ܙܳܒ ܡܶܢ ܓܳܒܳܘܠܳܐ

ܓܶܒܳܐ ܐܰܒܘܙ ܡܶܢ ܓܰܡܒܳܐ



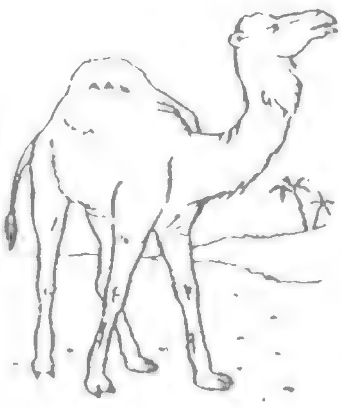
ܐܳܓܳܐ ܡܽܪܳܐ

ܐܰܓܳܐ ܢܽܦܫ



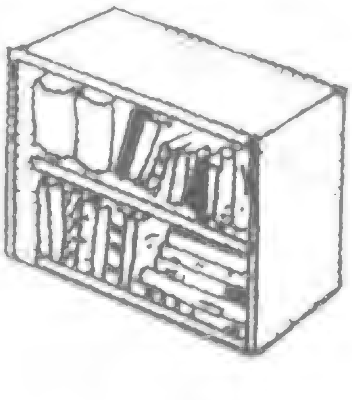
ܓܶܘܡܳܐ ܪܰܓܳܐ

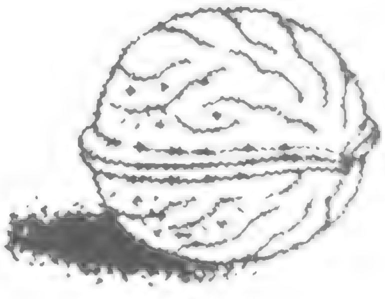
ܓܽܓܳܐ ܓܳܓܽܐ



ܓܽܓܳܐ ܪܰܓܡܳܐ

ܓܰܘܓܳܐ ܪܳܓܽܐ





ܓܰܘܙܳܐ ܪܰܓܳܐ

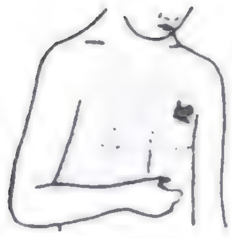
ܓܰܙܳܐ ܙܥܶܘܪܳܐ

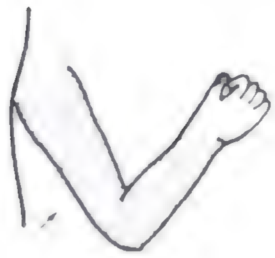
ܕ ܒ   ܕ݂ ܒ݂

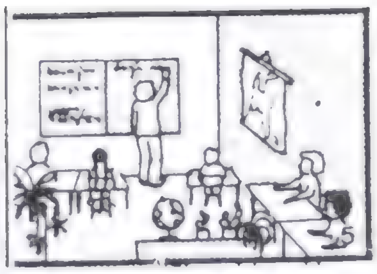
ܕܵ   ܕܵܐ   ܕܵܕܵܐ

ܐܸܕ݂   ܢܵܐ   ܐܸܕ݂ܢܵܐ

ܐܝܼ   ܕ݂ܵܐ   ܐܝܼܕ݂ܵܐ

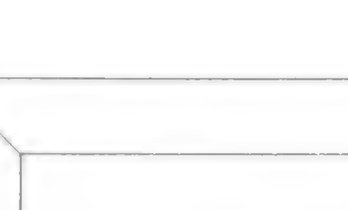
ܚܲܕ݂   ܝܵܐ   ܚܲܕ݂ܝܵܐ   

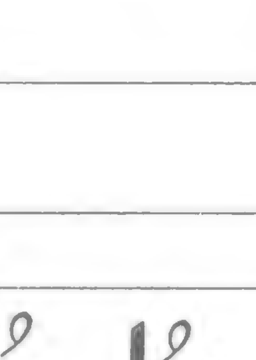
ܕ݂ܪܵ   ܥܵܐ   ܕ݂ܪܵܥܵܐ   

ܗܸܕ݂   ܪܵܐ   ܗܸܕ݂ܪܵܐ   

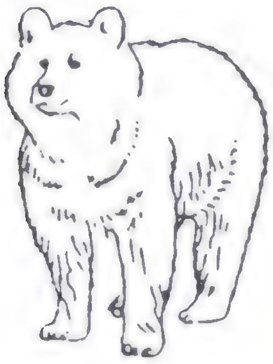
ܐܽܕܢܳܐ ܐܰܓܳܐ ܕܰܪܟܳܐ ܣܰܒܡܳܐ
ܗܽܒܟܳܐ ܐܺܡܒܳܐ ܕܺܐܟܳܐ ܕܽܟܳܐ ܕܰܡܢܳܐ
ܓܰܒܡܳܐ ܟܳܪܒܳܐ ܗܰܪܒܳܐ ܙܽܡܒܳܐ ܕܺܡܟܳܐ
ܕܽܕܳܐ ܕܪܟܳܐ ܡܽܒܓܳܐ ܗܽܒܪܳܐ ܕܰܗܡܟܳܐ
ܕܽܡܟܳܐ ܪܽܕܡܠܳܐ ܡܓܺܒܳܐ ܓܓܺܡܒܳܐ

ܗܰܪܒܳܐ ܡܽܗܶܒ ܪܡܢܳܐ
ܕܺܐܟܳܐ ܡܽܗܦ ܟܢܳܐ
ܟܽܪܟܳܐ ܟܰܒܗ ܙܽܡܒܳܐ



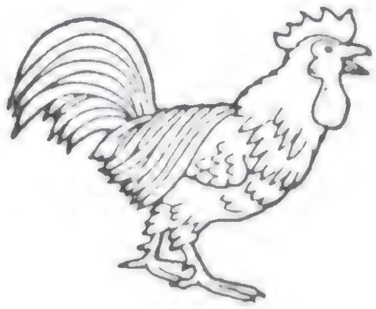


ܟܳܪܒܳܐ ܢܽܩܒ ܡܶܢ ܟܢܳܐ
ܗܳܐ ܕܰܗܡܟܳܐ ܟܠܠ ܡܰܕ ܕܰܪܟܳܐ



ܕܶܒܳܐ ܗܳܢܺܐ

ܕܺܟܳܐ ܪܳܕܺܐ

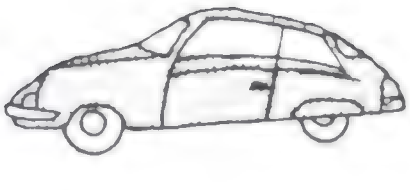


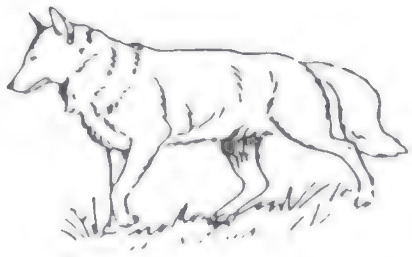
ܐܺܕܢܳܐ ܣܳܒܳܐ

ܕܳܕܳܐ ܫܡܰܥ

ܪܰܕܳܡܳܐ ܪܳܕܳܐ

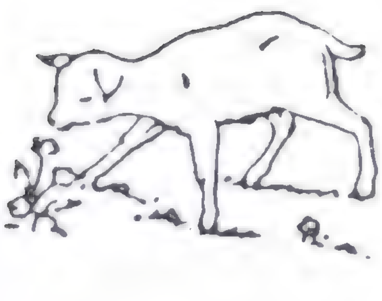
ܡܶܢܕܳܐ ܦܰܬܚ



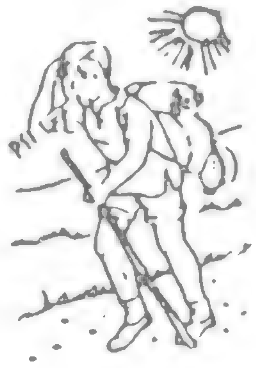


ܕܶܐܒܳܐ ܒܳܩܺܐ

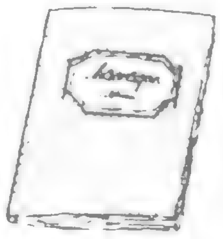
ܓܰܕܝܳܐ ܦܳܟܺܐ



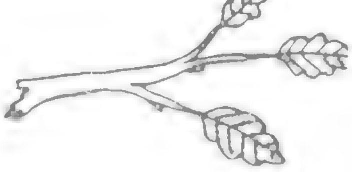
ܕ ܖ   ܕ݂ ܕ

ܒܼ ܪܵܕ ܒܼܪܵܕ 

ܒܼ ܕܵܐ ܒܼܕܵܐ

ܪܵ ܒܼܐ ܪܵܒܼܐ 

ܪܲ ܛܐ ܪܲܛܐ

ܗܲ ܒܼܐ ܗܲܒܼܐ 

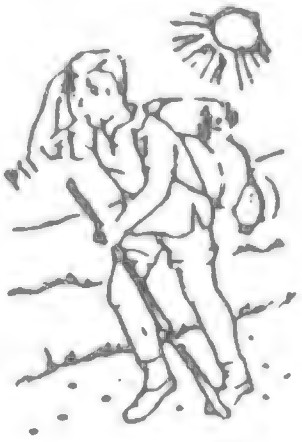
ܒܼ ܫܵܕ ܒܼܫܵܕ

ܬܽܘܪܳܐ ܒܺܙܝܳܐ ܒܺܙܢ ܒܰܙܗܳܐ ܒܰܡܠܳܐ
ܗܽܘܦ ܒܡܗܳܐ ܬܽܘܒܳܐ ܙܺܡܢ ܬܽܘܪܳܐ
ܫܶܡܢܳܐ ܐܺܢܳܐ ܒܰܠܒܳܐ ܡܰܠܒܳܐ ܒܰܙܗܳܐ
ܟܺܪܝܢ ܡܰܠܒܺܐ ܒܺܙܢ ܒܺܢܳܐ ܗܰܘܒܳܐ
ܟܽܢ ܒܰܦܢܳܐ ܒܽܢ ܗܢܳܐ ܗܡܢ ܟܺܢܝ

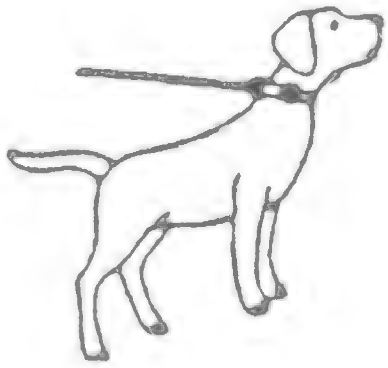
ܗܳܐ ܫܶܡܢܳܐ ܒܺܢܳܐ
ܐܺܢܳܐ ܒܺܙܢ ܟܺܪܝܢ
ܐܺܢܳܐ ܒܺܙܢ ܫܶܡܢܳܐ ܗܽܘܦܢ

ܒܰܢ ܐܺܢܳܐ ܣܺܠܳܐ ܫܶܡܢܳܐ ܟܺܪܝܢ
ܫܶܡܢܳܐ ܗܰܒ ܟܽܢ ܬܽܘܒܳܐ ܐܰܘܙ

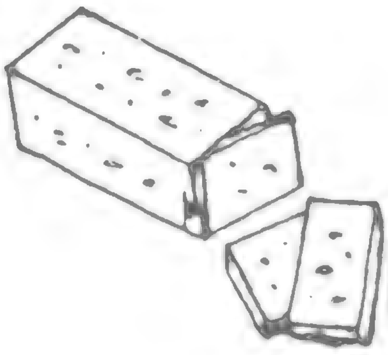
ܐܳܬ݂ܶܐ ܒܳܟ݂ܶܐ
ܓܰܒ݂ܪܳܐ ܒܳܪܶܟ݂



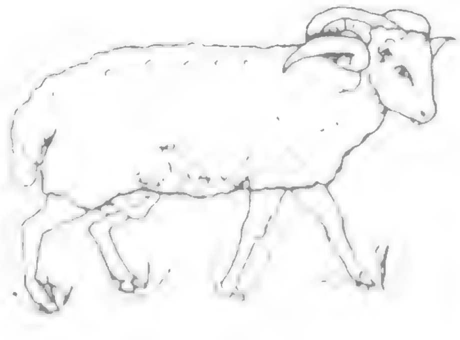
ܟܰܠܒܳܐ ܐܳܟ݂ܶܠ
ܝܰܠܕܳܐ ܝܳܒܰܫ



ܡܰܠܟܳܐ ܡܳܠܶܟ݂
ܛܰܠܝܳܐ ܓܳܚܶܟ݂



ܒܰܡܳܐ ܦܳܠܶܐ
ܒܽܘܒܳܐ ܠܰܒܳܐ

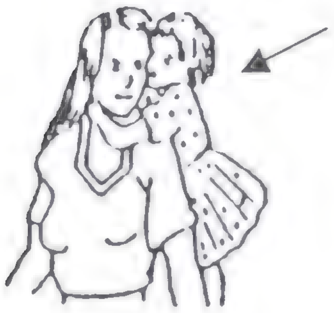


ܬ ܬ ܬ݂ ܬ

ܬܺ ܬܳܐ ܬܺܬܳܐ

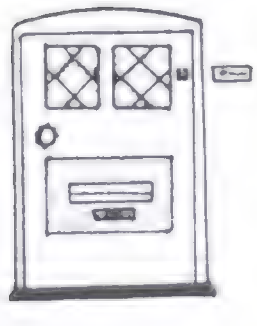
ܬܰܘ ܪܳܐ ܬܰܘܪܳܐ

ܟܰܘ ܬ݂ܳܐ ܟܰܘܬ݂ܳܐ



ܚܰ ܬ݂ܳܐ ܚܰܬ݂ܳܐ

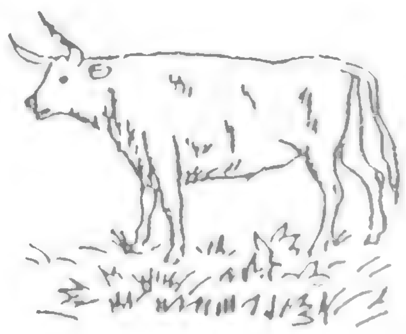
ܬܽ ܬ݂ܳܐ ܬܽܬ݂ܳܐ



ܬܰܪ ܥܳܐ ܬܰܪܥܳܐ

ܦܳܫܳܐ ܬܰܘܪܳܐ ܥܰܢܒܳܐ ܬܶܠܳܐ ܬܰܥܠܳܐ
ܬܰܪܥܳܐ ܟܰܘܒܳܐ ܣܺܒܪܳܐ ܬܽܘܒܳܐ ܦܳܡܳܐ
ܡܳܥܕܳܐ ܝܳܥܪܳܐ ܬܰܟܠܳܐ ܐܳܒܳܐ ܬܰܦܳܐ
ܬܽܘܡܳܐ ܡܳܕܳܐ ܘܰܪܬܳܐ ܡܶܟܪܳܐ ܡܶܫܪܳܐ
ܡܰܕܳܐ ܟܳܡܕܳܐ ܡܳܥܕܳܐ ܫܳܕܳܐ ܐܳܒܳܐ ܐܶܡ

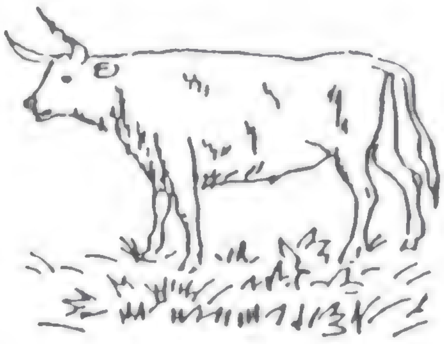
ܬܰܘܪܳܐ ܪܳܥܶܐ ܥܶܣܒܳܐ
ܬܰܘܪܬܳܐ ܪܳܥܝܳܐ ܥܶܣܒܳܐ
ܡܰܥܕܳܐ ܐܶܡ ܟܶܢ ܡܰܕܳܐ

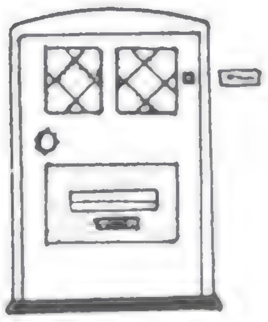


ܬܰܘܪܳܐ ܥܳܟܶܠ ܡܶܢ ܟܰܪܡܳܐ
ܥܰܢܒܳܐ ܡܳܡܳܐ ܥܶܢ̈ܒܐ ܡܶܢ ܡܰܕܳܐ

ܒܰܝܬܳܐ ܪܰܒܳܐ

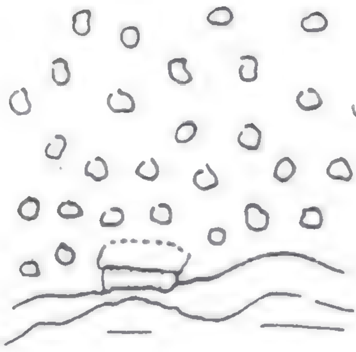
ܬܰܘܪܳܐ ܓܳܥܶܐ





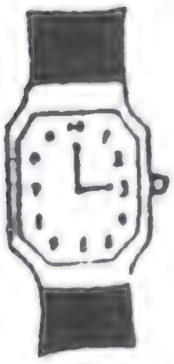
ܬܰܪܥܳܐ ܐܰܦܪܳܐ

ܣܰܒܬܳܐ ܪܳܩܕܳܐ



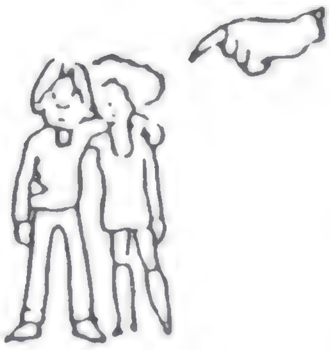
ܬܰܠܓܳܐ ܢܳܚܶܬ

ܫܳܥܬܳܐ ܢܳܩܫܳܐ

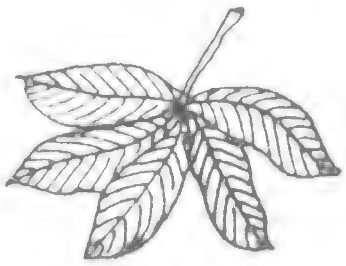


ܟܰܘܬܳܐ ܪܰܒܬܳܐ

ܚܳܙܳܐ ܠܟܳܘܬܳܐ



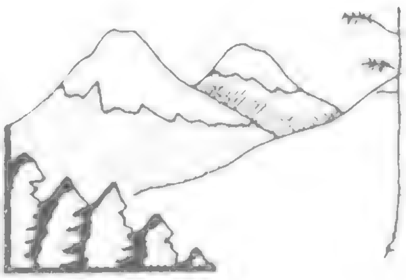
ܛ ܛ ܛ

ܛܰܪ ܦܳܐ ܛܰܪܦܳܐ 

ܛܰܘ ܣܳܐ ܛܰܘܣܳܐ

ܛܰܠ ܝܳܐ ܛܰܠܝܳܐ

ܛܺܝ ܢܳܐ ܛܺܝܢܳܐ

ܛܽܘ ܪܳܐ ܛܽܘܪܳܐ 

ܩܰ ܛܳܐ ܩܰܛܳܐ

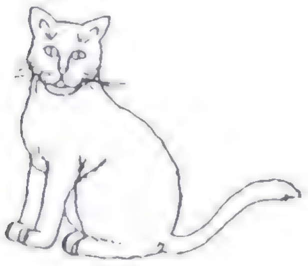
ܒܰܛܢܳܐ ܒܰܛܳܐ ܛܺܝܢܳܐ ܛܶܦܪܳܐ ܩܰܛܺܪܳܐ

ܒܰܒܽܘܛܳܐ ܛܰܪܦܳܐ ܒܰܝܛܳܐ ܩܰܛܳܐ ܛܰܪܳܐ

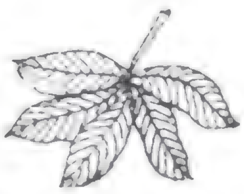
ܛܰܠܳܐ ܩܛܳܪܳܐ ܩܶܛܪܳܐ ܛܰܒܳܐ ܢܽܘܛܳܪܳܐ

ܛܰܘܣܳܐ ܛܰܠܝܳܐ ܛܽܘܪܳܐ ܩܢܰܛܳܐ ܩܩܽܘܛܳܐ

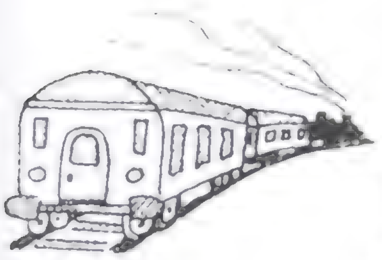
ܟܦܶܛ ܢܶܛܳܐ ܛܰܘܪܳܐ ܩܰܛܳܐ ܛܥܶܡ ܩܛܳ܀



ܩܰܛܳܐ ܝܶܐ ܡܶܢ ܟܰܦܢܳܐ



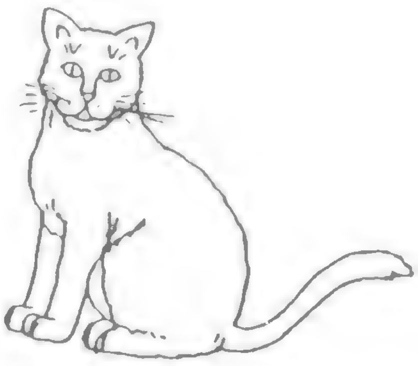
ܩܛܳܪܳܐ ܟܳܠ ܪܽܘܳܐ ܒܙܽܘܕܳܐ



ܛܰܪܦܳܐ ܢܦܰܠ ܡܶܢ ܕܰܘܟܳܐ

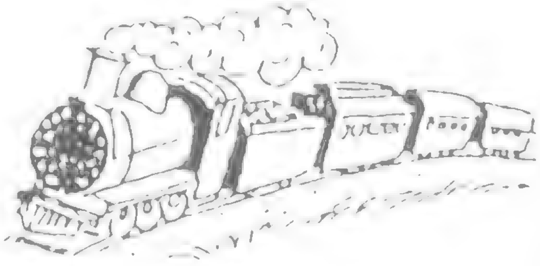
ܒܰܛܳܐ ܟܳܐ ܣܶܝܢܳܐ ܒܝܰܡ ܛܺܝܢܳܐ

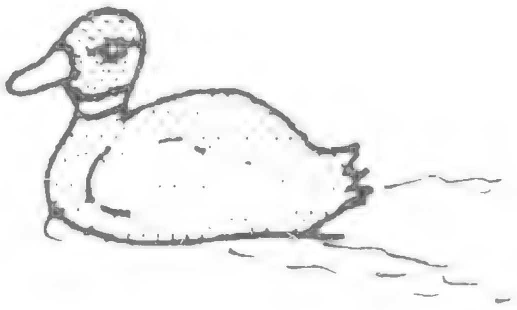
ܛܰܘܣܳܐ ܐܺܝܬ ܠܶܗ ܐܶܕܪܳܐ ܦܺܪܕܶܐ



ܩܰܛܳܐ ܢܶܦܳܐ

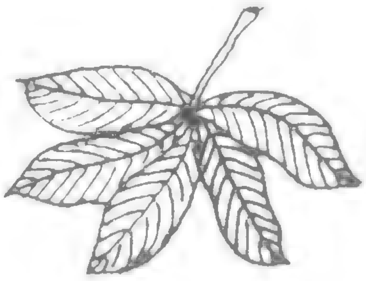
ܩܳܛܪܳܐ ܪܶܕܳܐ





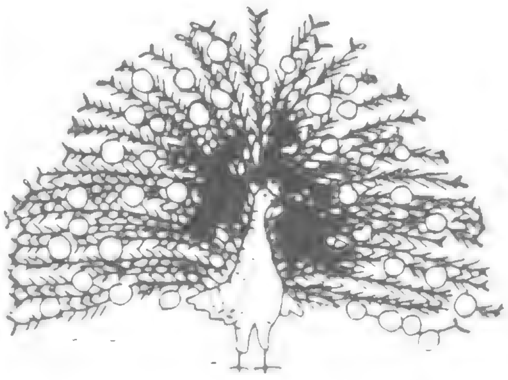
ܒܰܛܳܐ ܦܶܢܳܐ

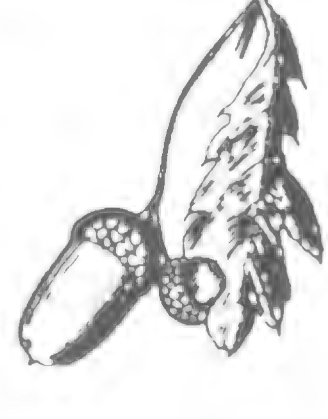
ܛܰܪܦܳܐ ܢܳܒܪܳܐ



ܡܶܛܪܳܐ ܢܶܦܫ

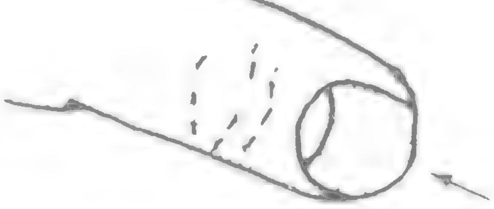
ܛܰܘܣܳܐ ܛܳܠܶܦ



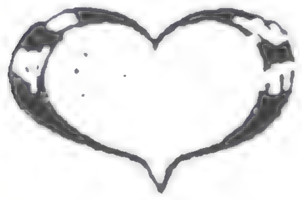
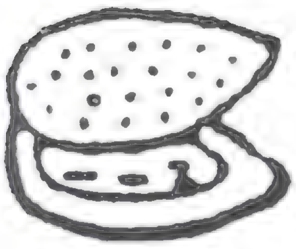
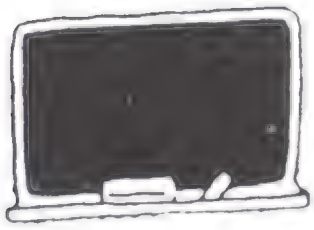


ܛܶܦܪܳܐ ܡܶܪܕ

ܒܰܠܽܘܛܳܐ ܣܰܟܳܐ



ܠ ܠܠ ܠ

ܠܸ	ܒܵܐ	ܠܸܒܵܐ	
ܠܘܿ	ܫܵܐ	ܠܘܿܫܵܐ	
ܠܘܿ	ܚܵܐ	ܠܘܿܚܵܐ	
ܦܝܵ	ܠܵܐ	ܦܝܵܠܵܐ	
ܦܸܫ	ܠܵܐ	ܦܸܫܠܵܐ	
ܬܲܥ	ܠܵܐ	ܬܲܥܠܵܐ	

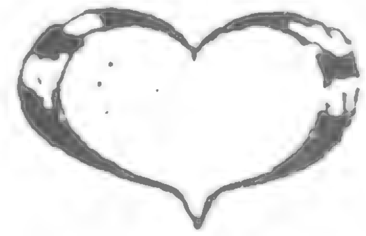
ܡܶܚܣܳܐ ܢܰܚܠܳܐ ܟܰܣܦܳܐ ܥܺܝܠܳܐ ܠܶܡ

ܫܺܩܠ ܠܰܚܡܳܐ ܫܳܚܬܳܐ ܬܳܐ ܗܳܟܳܐ

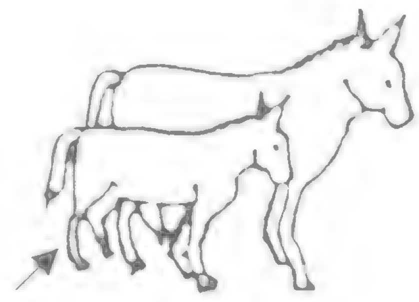
ܡܳܟܠܳܐ ܠܶܒܳܐ ܟܽܘܪܳܐ ܢܰܚܠܳܐ ܠܰܚܡܳܐ

ܬܰܥܠܳܐ ܪܶܗܛܳܐ ܟܽܘܫܳܐ ܗܶܒܠܳܐ ܐܶܬܳܐ

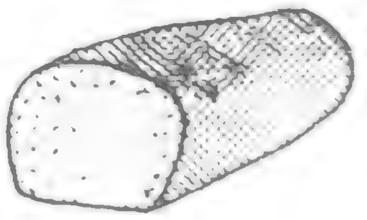
ܡܶܚܡ ܢܳܦܶܩܬ ܠܰܒܳܐ ܢܳܒܳܐ ܗܳܠܶܡ



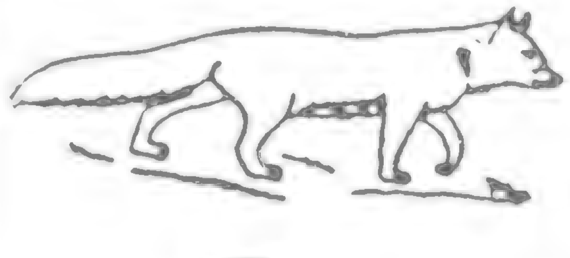
ܠܶܒܳܐ ܢܳܩܶܫ



ܥܺܝܠܳܐ ܢܳܟܰܪ



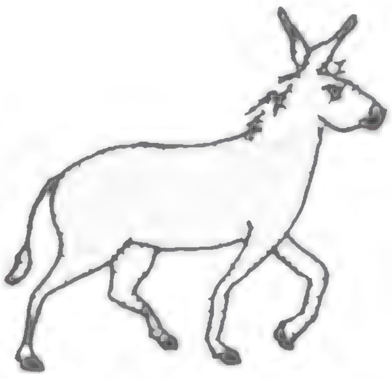
ܠܰܚܡܳܐ ܡܳܫܦܳܐ



ܬܰܥܠܳܐ ܪܗܶܛ ܠܟܽܘܪܳܐ

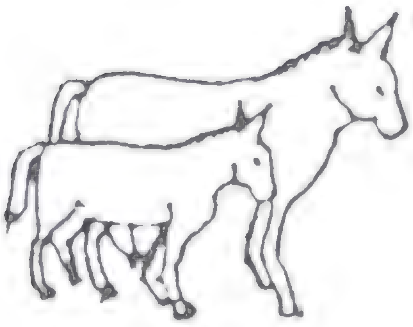
ܡܰܡܳܐ ܠܳܫܳܐ ܠܰܚܡܳܐ

ܡܰܚܦܳܐ ܩܽܕܳܡ ܟܰܠܬܳܐ ܚܽܘܒܳܐ



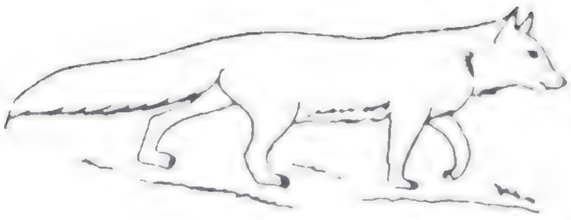
ܚܡܳܪܳܐ ܒܳܟܰܪ

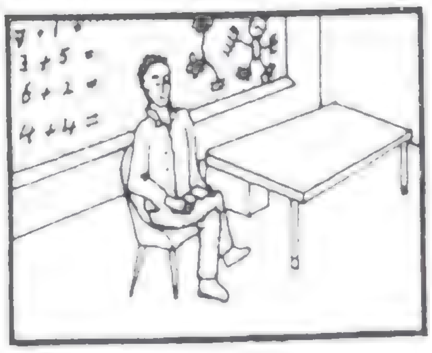
ܟܶܠܳܐ ܕܳܟܰܪ



ܐܰܟܠܳܐ ܚܽܘܦ

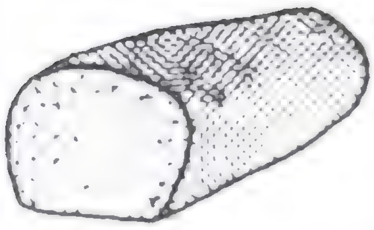
ܦܰܬܳܐ ܟܬܳܐ

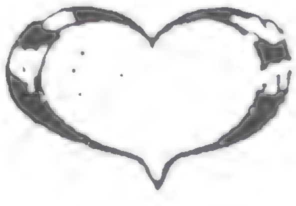




ܡܰܟܦܳܐ ܦܽܘܟ

ܟܣܦܳܐ ܡܣܦܳܐ

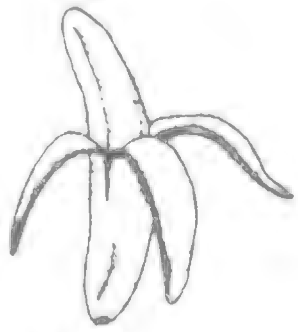


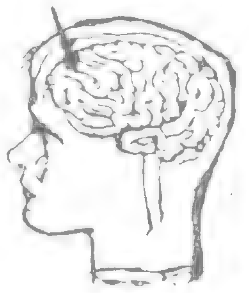


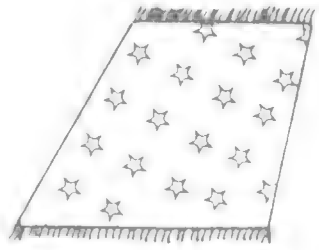
ܟܣܦܳܐ ܚܽܘܳܪܳܐ

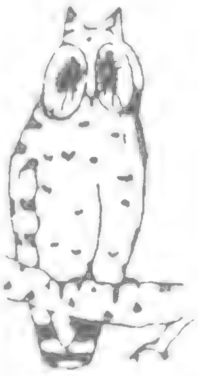
ܟܽܬܳܐ ܦܰܬܳܐ

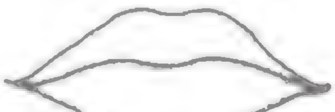
ܡ ܡ ܡ

ܡܽܘ ܙܳܐ ܡܽܘܙܳܐ 

ܡܽܘ ܚܳܐ ܡܽܘܚܳܐ 

ܡܰܪ ܛܳܐ ܡܰܪܛܳܐ 

ܒܽܘ ܡܳܐ ܒܽܘܡܳܐ 

ܦܽܘ ܡܳܐ ܦܽܘܡܳܐ 

ܡܰܪ ܓܳܐ ܡܰܪܓܳܐ

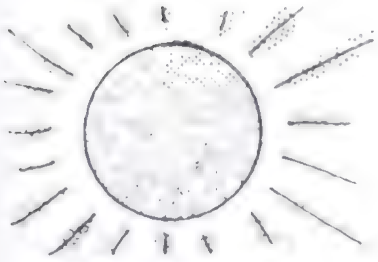
ܡܽܘܙܳܐ ܡܽܘܚܳܐ ܡܰܪܫܳܐ ܢܺܡܪܳܐ ܚܰܡܪܳܐ

ܚܡܳܪܳܐ ܒܰܡܪܳܐ ܡܺܗܪܳܐ ܪܰܡܫܳܐ ܚܽܘܡܳܐ

ܪܽܫܺܡ ܡܽܘܫܺܐ ܪܽܚܺܡ ܡܰܪܽܟ ܦܽܘܡܳܐ

ܡܰܪܳܐ ܐܺܡܪܳܐ ܪܽܘܫܡܳܐ ܡܺܗܪܳܐ ܫܺܡܫܳܐ

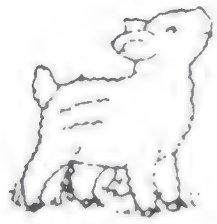
ܚܰܠܡܳܐ ܒܰܚܡܳܐ ܫܽܚܡܳܐ ܒܽܘܡܳܐ ܢܽܫܺܡ

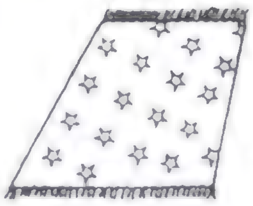


ܐܺܡܪܳܐ ܫܺܠܳܐ ܚܰܠܳܐ

ܫܺܡܫܳܐ ܝܽܗܺܒ ܒܰܗܪܳܐ

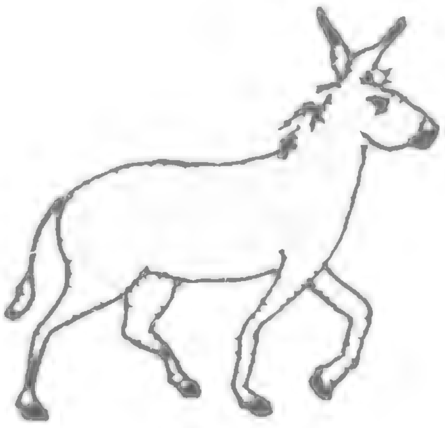
ܫܺܡܫܳܐ ܝܽܗܺܒ ܚܽܘܡܳܐ

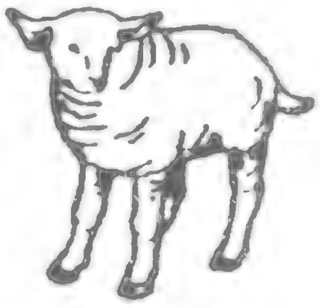




ܚܡܳܪܳܐ ܪܺܝܠܳܐ ܒܺܚܝܠܳܐ ܒܡܰܪܽܟ

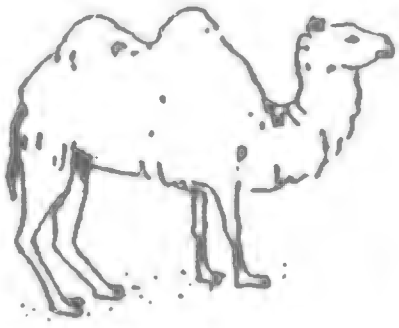
ܡܽܪܠܳܐ ܦܽܪܫܳܐ ܡܰܪܫܳܐ ܒܰܓܓܳܐ ܐܽܪܚܳܐ

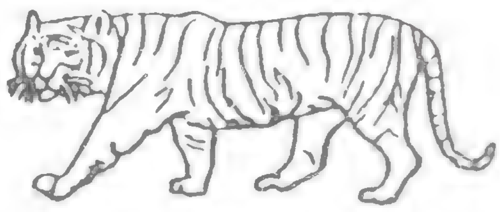




ܐܸܡܪܵܐ ܦܵܥܵܐ

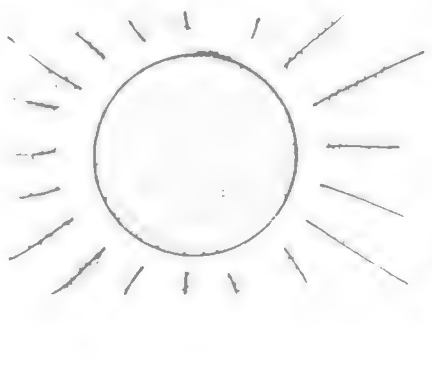
ܚܡܵܪܵܐ ܪܵܗܸܛ

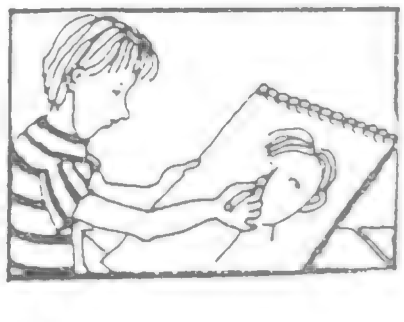




ܢܸܡܪܵܐ ܢܵܗܸܡ

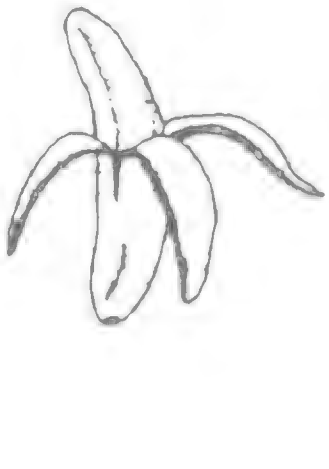
ܓܲܡܠܵܐ ܗܘܪ

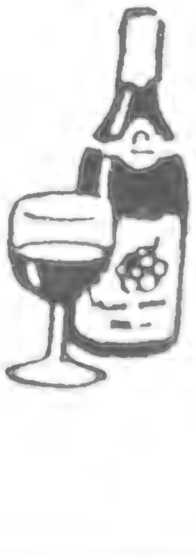




ܪܵܫܘܿܡܵܐ ܪܵܫܸܡ

ܫܸܡܫܵܐ ܡܲܢܗܪ

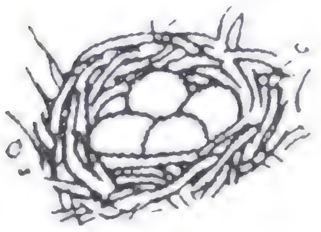
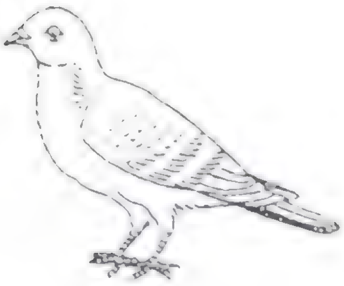
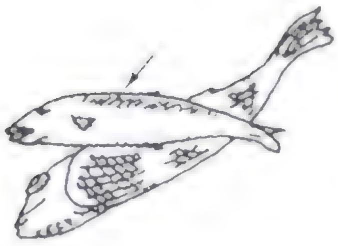
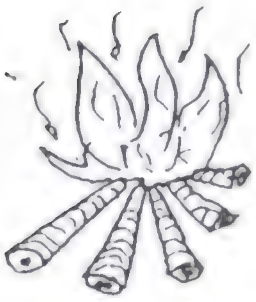
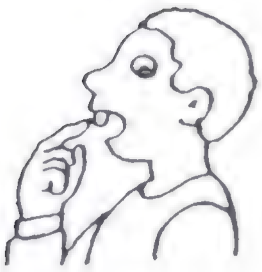




ܡܵܘܙܵܐ ܒܲܣܝܼܡܵܐ

ܚܲܡܪܵܐ ܡܲܪܝܼܪܵܐ

ܢ ܢ ܐ

ܩܶ	ܢܳܐ	ܩܶܢܳܐ	
ܝܰܘ	ܢܳܐ	ܝܰܘܢܳܐ	
ܢܽܘ	ܢܳܐ	ܢܽܘܢܳܐ	
ܢܽܘ	ܪܳܐ	ܢܽܘܪܳܐ	
ܫܶ	ܢܳܐ	ܫܶܢܳܐ	
ܢܰܗ	ܪܳܐ	ܢܰܗܪܳܐ	

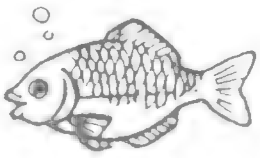
ܒܰܢܳܐ ܢܶܪܳܐ ܟܰܡܢܳܐ ܡܰܢܳܐ ܚܺܡܪܳܐ ܢܶܡܪܳܐ

ܢܽܘܢܳܐ ܟܢܳܐ ܢܺܡܚܳܐ ܟܢܢܳܐ ܡܶܢ ܢܶܡܠܳܐ

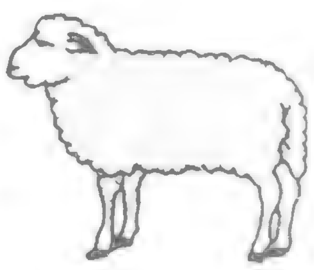
ܢܽܘܢܳܐ ܡܰܢܳܐ ܢܶܡܪܳܐ ܗܽܘ ܢܶܡܪܳܐ ܡܶܢܳܐ

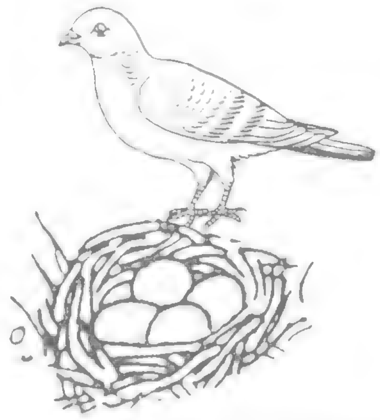
ܡܰܢܳܐ ܢܽܘܡܚܳܐ ܟܢܶܒܪܳܐ ܡܶܢܳܐ ܗܺܡܢܳܐ ܐܶܢܳܐ

ܢܰܘܪܳܐ ܣܰܡ ܕܰܡܢܳܐ ܢܽܘܦܳܐ ܟܢܽܘܗܝ



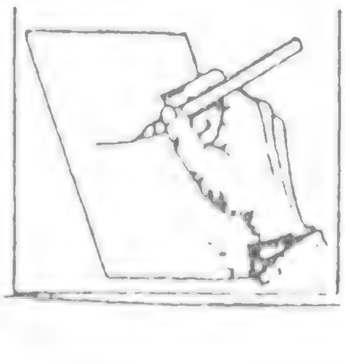
ܢܽܘܢܳܐ ܣܳܚܶܐ ܒܡܰܝܳܐ

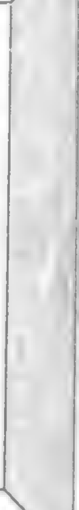




ܝܰܘܢܳܐ ܦܳܪܚܳܐ ܒܫܡܰܝܳܐ

ܡܰܢܳܐ ܢܽܘܡܚܳܐ ܟܢܳܐ ܡܶܢܳܐ



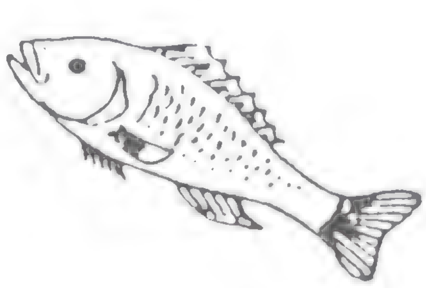


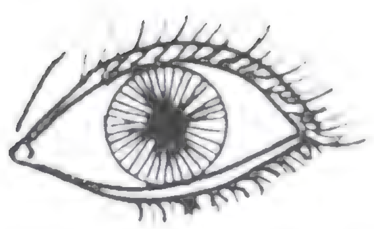
ܐܰܡܪ ܟܬܳܒܳܐ ܟܬܽܘܒ ܡܶܢܳܐ

ܠܡܳܢܳܐ ܟܬܽܒ ܟܬܶܒ ܡܰܢܳܐ

ܒܶܙܳܐ ܦܳܪܰܚ

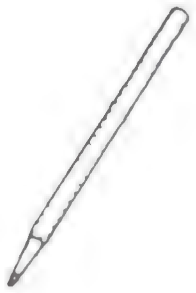
ܢܽܘܢܳܐ ܣܳܚܶܐ

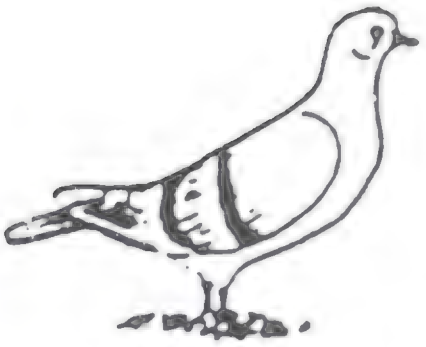




ܥܰܝܢܳܐ ܚܳܙܝܳܐ

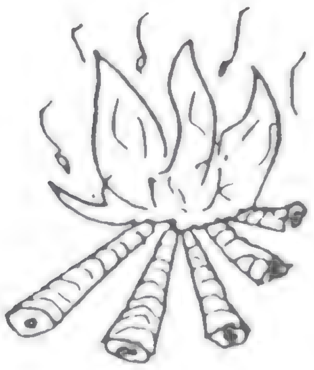
ܩܰܢܝܳܐ ܟܳܬܒܳܐ





ܝܰܘܢܳܐ ܢܳܘܕܳܐ

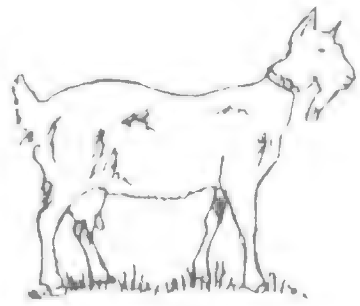
ܢܽܘܪܳܐ ܡܫܰܚܢܳܐ



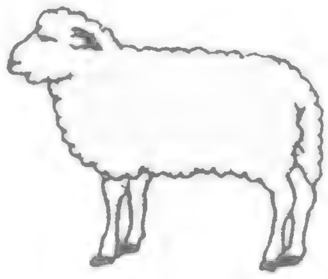
ܢܚܺܝܪܳܐ ܣܳܠܶܡ

ܫܰܠܰܐ ܐܽܘܪܳܐ

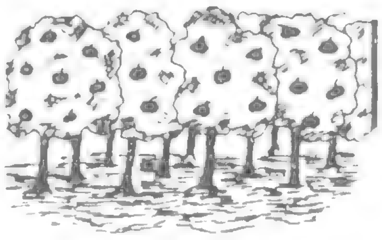
ܥ ܥ ܥ



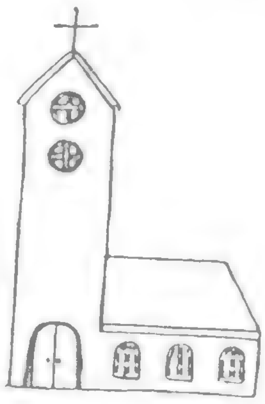
ܥܶ ܙܳܐ ܥܶܙܳܐ



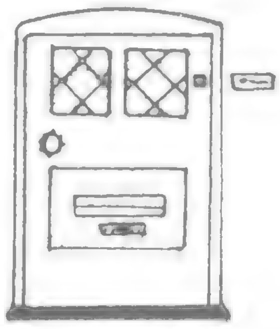
ܥܳ ܢܳܐ ܥܳܢܳܐ



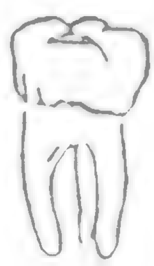
ܥܳ ܒܳܐ ܥܳܒܳܐ



ܥܺܝ ܬܳܐ ܥܺܝܬܳܐ



ܬܰܪ ܥܳܐ ܬܰܪܥܳܐ



ܥܰܪ ܡܳܐ ܥܰܪܡܳܐ

ܫܰܪܽܟ ܒܝܬܳܐ ܒܬܳܐ ܒܰܩܪܳܐ ܒܶܕܬܳܐ

ܒܰܣܬܳܐ ܒܰܒܬܳܐ ܟܰܣܬܳܐ ܒܺܪܳܐ ܒܰܣܬܳܐ

ܒܰܩܪܳܐ ܣܰܒܪܳܐ ܒܺܕܳܐ ܪܺܒܬܳܐ ܒܺܣܬܳܐ

ܪܽܒܰܫ ܠܰܘܒܬܳܐ ܐܽܘܗܒܬܳܐ ܐܽܘܒܬܳܐ ܟܽܪܘܒܬܳܐ

ܒܰܣܪܳܐ ܒܰܪܣܬܳܐ ܒܺܣܪܳܐ ܣܽܒܰܫ ܪܽܘܒܬܳܐ

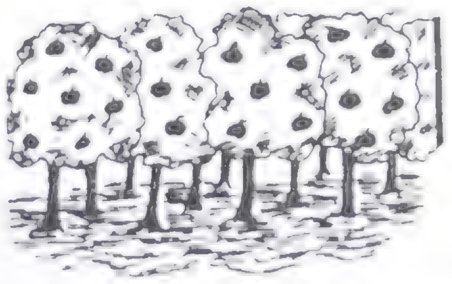
ܒܺܕܳܐ ܒܽܒܺܐ

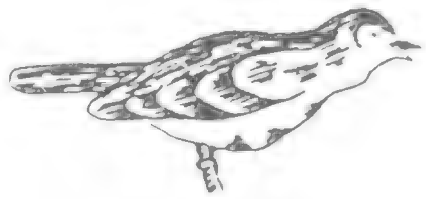
ܒܺܣܬܳܐ ܣܽܒܬܳܐ

ܒܰܪܣܬܳܐ ܢܽܩܶܡ

ܐܰܝܟ ܕܰܗܶܒܬܳܐ ܫܰܒܶܘ ܒܽܒܬܳܐ

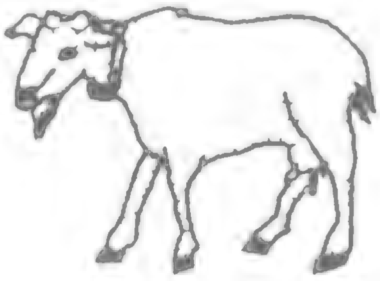
ܒܺܕܳܐ ܣܽܘܒܬܳܐ ܒܰܟ ܣܰܒܬܳܐ

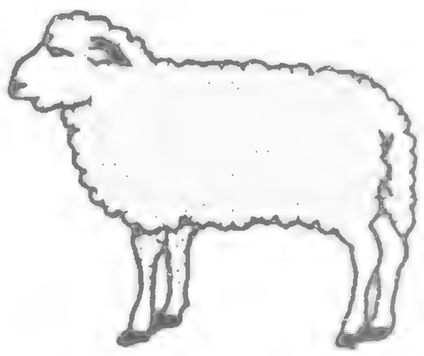




ܥܺܙܳܐ ܐܳܟ݂ܳܠ

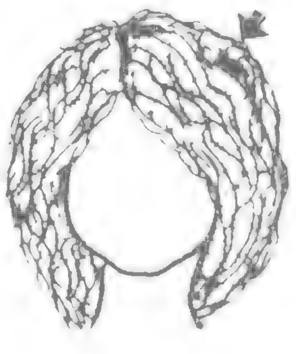
ܥܺܕܳܐ ܐܳܡܰܪ

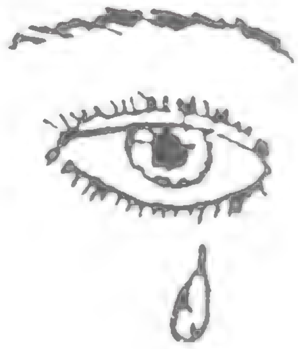




ܥܳܢܳܐ ܦܳܥܳܐ

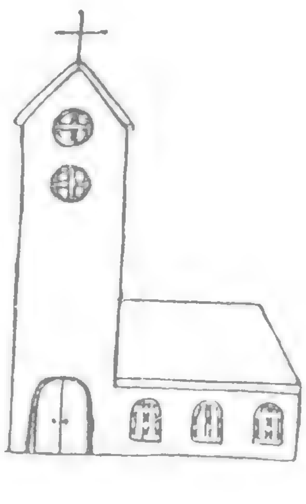
ܣܰܥܪܳܐ ܥܰܪܳܐ





ܥܶܕܬܳܐ ܪܰܚܕܳܐ

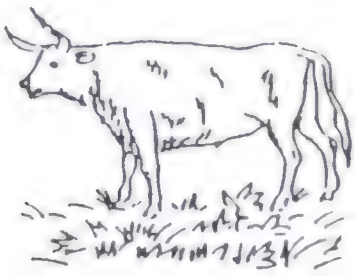
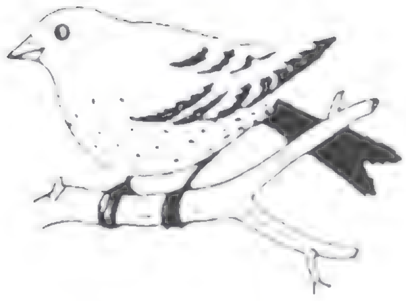
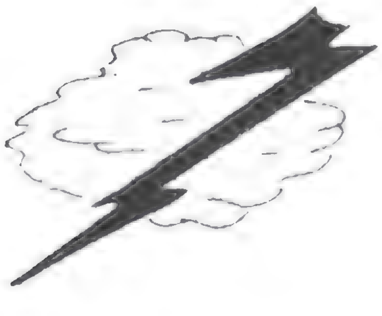
ܥܰܝܢܳܐ ܕܳܡܥܳܐ



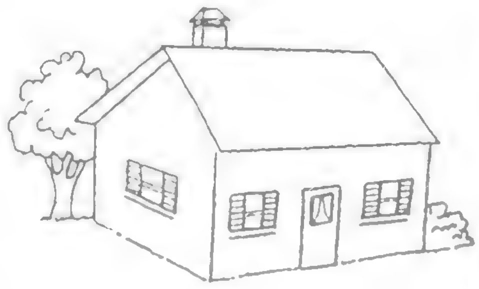
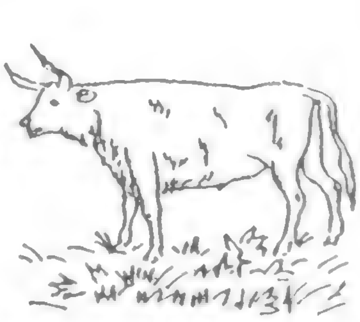
ܐܳܪܽܘܥܳܐ ܐܳܪܰܥ

ܙܳܪܽܘܥܳܐ ܙܳܪܰܥ

ܪ ܪ

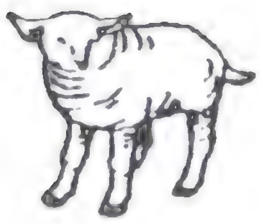
ܬܰܘ	ܪܳܐ	ܬܰܘܪܳܐ	
ܩܰܪ	ܢܳܐ	ܩܰܪܢܳܐ	
ܨܶܦ	ܪܳܐ	ܨܶܦܪܳܐ	
ܪܺܫ	ܫܳܐ	ܪܺܫܳܐ	
ܒܰܪ	ܩܳܐ	ܒܰܪܩܳܐ	
ܣܰܗ	ܪܳܐ	ܣܰܗܪܳܐ	

ܥܶܣܪܳܐ ܙܥܘܪܳܐ ܬܰܘܪܳܐ ܩܰܪܢܳܐ ܒ݁ܰܪܩܳܐ
ܥܶܣܪܳܐ ܐܶܡܪܳܐ ܙܥܘܪܳܐ ܪܰܡܳܐ ܒ݁ܰܪܩܳܐ
ܕܘܟ݂ܳܐ ܟ݁ܘܪܳܐ ܫܘܪܳܐ ܥܘܕܳܐ ܐܰܪܝܳܐ
ܩܕܳܐ ܣܘܪܳܐ ܪܝܳܐ ܕܰܪܬ݂ܳܐ ܫܟ݂ܪܳܐ ܪܰܡܫܳܐ
ܪܰܡܝܳܐ ܦ݁ܪܳܐ ܪܘܐܳܐ ܬ݁ܪܒ݂ܳܐ ܫܕ݂ܪܳܐ ܡܦ݂ܪܳܐ


ܬ݁ܰܘܪܳܐ ܕ݁ܒ݂ܰܪ ܦ݁ܕ݂ܳܢܳܐ
ܬ݁ܪܒ݂ܳܐ ܪܰܒ݁ܳܐ ܕ݁ܒ݂ܰܝܬ݂ܳܐ
ܦ݁ܪܳܐ ܐܶܟ݂ܰܠ ܥܶܣܒ݁ܳܐ


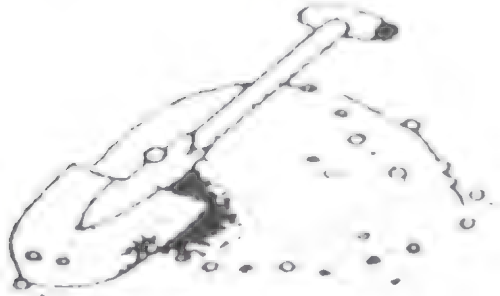
ܬ݁ܰܘܪܳܐ ܐܶܚܰܕ ܒ݁ܶܗ ܩܰܪܢܳܐ
ܒ݁ܰܪܩܳܐ ܒ݁ܪܶܩ ܡܶܢ ܫܡܰܝܳܐ

ܬܰܘܪܳܐ ܕܳܒܰܪ ܦܰܕܳܐ



ܦܰܪܳܐ ܦܳܥܶܐ ܒܪܰܡܫܳܐ

ܨܶܦܪܳܐ ܙܡܪܳܐ ܒܨܰܦܪܳܐ



ܪܰܦܫܳܐ ܟܳܦܰܪ ܒܰܦܪܳܐ

ܒܰܪܩܳܐ ܒܳܪܶܩ ܒܡܰܛܪܳܐ

ܣܰܗܪܳܐ ܡܰܢܗܰܪ ܒܠܶܠܝܳܐ

ܕܳܪܬܳܐ ܕܒܶܝܬ ܣܶܦܪܳܐ

ܐܰܪܝܳܐ ܐܳܟܶܠ ܒܶܣܪܳܐ

ܰ ܳ ܶ ܺ ܽ

(ܰ)

ܐܰܒܳܐ ܒܰܪܳܐ ܓܰܒܳܐ ܕܰܒܳܐ ܗܰܒܳܐ ܙܰܓܳܐ ܚܰܘܳܐ

(ܳ)

ܐܳܕܳܡ ܒܳܬܳܐ ܗܳܬܳܐ ܫܳܕܳܐ ܠܳܚܳܐ ܟܳܬܳܐ ܗܳܒܳܐ

(ܶ)

ܐܶܠܳܐ ܕܶܒܳܐ ܟܶܒܳܐ ܒܶܪܳܐ ܩܶܠܳܐ ܢܶܪܳܐ ܗܶܠܳܐ ܠܶܠܳܐ

(ܺ)

ܐܺܝܕܳܐ ܟܺܝܦܳܐ ܒܺܝܬܳܐ ܢܺܝܪܳܐ ܗܺܝܢܳܐ ܓܺܝܬܳܐ

(ܽ)

ܐܽܘܕܳܐ ܒܽܘܪܳܐ ܢܽܘܢܳܐ ܣܽܘܕܳܐ ܟܽܘܟܳܐ ܓܽܘܫܳܐ

ܡܢ̱ܘ ܐܳܬܘܳܬܳܐ ܘܪ̈ܘܚܠ ܗܳܠܶܝܢ

ܐܘܟܡ ܚܕ

ܐ ܐ ܒ ܐ ܫ ܟ ܩ ܝ ܩ ܘ ܩ ܒ

ܒ ܒ ܩ ܦ ܫ ܝ ܗ ܡ ܒ ܠ ܟ ܟ

ܗ ܫ ܢ ܐ ܪ ܦ ܕ ܙ ܪ ܠ ܦ ܐ

ܪ ܦ ܩ ܘ ܝ

ܐ ܫ ܟ ܡ ܢ ܒ ܠ ܝ

ܠ ܠ ܐ ܢ ܪ ܡ ܐ

ܚ ܦ ܦ ܢ ܠ ܬ ܦ

ܠ ܕ ܟ ܒ ܫ ܟ

ܐ ܗ ܓ ܒ ܙ

ܐܬܘܬܐ ܕܟܬܒܬܐ ܣܘܪܝܝܐ ܐܪܡܝܐ

ܐܣܛܪܢܓܠܐ	ܡܕܢܚܝܐ	ܡܥܪܒܝܐ		
ܐ	ܐ	ܐ	ܐܠܦ:	ܒܪܐ ܐܠܗܐ
ܒ	ܒ	ܒ	ܒܝܬ:	ܒܝܬܐ
ܓ	ܓ	ܓ	ܓܡܠ:	ܓܡܠܐ
ܕ	ܕ	ܕ	ܕܠܬ:	ܕܘܒܐ
ܗ	ܗ	ܗ	ܗܐ	ܗܕܐ ܘܕܚܘܬܐ
ܘ	ܘ	ܘ	ܘܘ:	ܘܪܕܐ
ܙ	ܙ	ܙ	ܙܝ:	ܙܝܬܐ
ܚ	ܚ	ܚ	ܚܝܬ:	ܚܡܪܐ
ܛ	ܛ	ܛ	ܛܝܬ:	ܛܒܝܐ
ܝ	ܝ	ܝ	ܝܘܕ:	ܐܝܕܐ
ܟ	ܟ	ܟ ܟ	ܟܦ:	ܟܦܐ ܘܐܝܕܐ
ܠ	ܠ	ܠ	ܠܡܕ:	ܐܠܗܐ، ܣܘܟܠܐ
ܡ	ܡ	ܡ	ܡܝܡ:	ܡܝܐ
ܢ	ܢ	ܢ ܢ	ܢܘܢ:	ܢܘܢܐ
ܣ	ܣ	ܣ	ܣܡܟܬ:	ܣܡܟܬܐ
ܥ	ܥ	ܥ	ܥܐ:	ܥܝܢܐ
ܦ	ܦ	ܦ	ܦܐ:	ܦܘܡܐ
ܨ	ܨ	ܨ	ܨܕܐ:	ܨܦܪܐ
ܩ	ܩ	ܩ	ܩܘܦ:	ܩܘܦܐ
ܪ	ܪ	ܪ	ܪܝܫ:	ܪܝܫܐ
ܫ	ܫ	ܫ	ܫܝܢ:	ܫܡܝܐ
ܬ	ܬ	ܬ	ܬܘ:	ܬܐܢܐ

ILLUSTRATIEVERANTWOORDING

- *het beeldwoordenboek*, monnik Said Çakici, Enschede
- *Weer Een Woord*, Uitgeverij: HCO/ICO groep Den Haag
- Meinema N.V. Zoetermeer *Verhalen uit het Oude & Nieuwe Testament*: uitgave Ark Boeken Amsterdam
  Ds. Aalbersberg & Ontwerper Ben Horsthuis
- *Het Beeldwoordenboek*: Wolters-Noordhoff,
  ontwerpster Betsy Bolink en Sieger Zuidersma
- (*Stap voor stap lezen*) Huub Reijnders
  Tekeningen: Jan van der Voo, uitgeverij Zwijsen
- *Kopieersysteem voor het onderwijs*
  Uitgave: Noord Ned. Stempel- en Leermiddelenfabriek B.V. Groningen
  A. Holster en J. Zeilstra
- Uitgeverij Meulenhoff Educatief, Amsterdam
  Illustrator: Kees de Baar
- Muusses Purmerend, illustratrice, Esma Yiĝitoĝlu
- N Z V *Kind op Maandag*, Hilversum
- Geraldine Doeleman, Enschede
- *Ark Boeken*, Amsterdam.

Mijn dank gaat uit naar Amanuel Cakici die mij geholpen heeft met de lay-out.

PR. Barsaumo Samoil Dogan

ܐܠܦ ܬܐܘ

ܬܪܝܢܐ ܕܣܪܝܐ ܦܫܝܛܐ

ܚܢܢ ܗܢܘܢ: ܡܠܟܝ، ܓܠ ܘܝܘܣܦ

ܐܠܦ ܬܐܘ
OLAF TAU

ܒܝܕ: ܡܠܦܢܐ ܘܡܬܪܓܡܢܐ
ܒܪܘܢܐ ܕܡܬܐ ܕܐܬܘܪ